



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

**CENTRAL UNIVERSITY OF PUNJAB
(INDIA)**

AND

**UNIVERSITY OF LILLE - HEALTH AND LAW
FRANCE**

This Memorandum of Understanding – MOU is drawn up by and between the Central University of Punjab, located City Campus, Mansa Road, Bathinda, Punjab, India- 151001, represented by its Vice Chancellor, Prof. R.K. KOHLI and the University of Lille Health and Law located 42 Rue Paul Duez, Lille, (France), represented by its President, Prof. Xavier VANDENDRIESSCHE.

Considering the mutual benefit of establishing an inter-university co-operation agreement between the parties in order to further the development of their common aims,

Considering the wish of the two parties to state in writing their interest in working on combined programmes as well as the terms under which they will carry out their joint work,

Considering that the statements and interests of the two parties are set out in the following articles, it is jointly agreed as follows:

ARTICLE 1: Purpose

The purpose of this MOU is to develop exchanges and co-operation between the two parties in university, scientific and technological fields.

ARTICLE 2: Fields

The parties shall identify common areas of interest and shall define the projects that they would like to develop together.

ARTICLE 3: Activities

In accordance with current legislation in each country and within the mutually agreed limits, the parties shall endeavour to develop the activities mentioned in the preceding article, including in particular:

- a) Lecturer and Lecturer-Researcher exchanges
- b) student exchanges
- c) exchange of publications
- d) development of combined research projects

- e) combined management of theses and dissertations; Within this object, the students of both the collaborating Universities may seek guidance/mentorship/supervision from the concerned faculty for their thesis and dissertations working in their respective area of research.
- f) joint publications.

ARTICLE 4: Procedures

Each project or activity considered to be of interest to both parties will be the subject of a performance agreement based on this MOU that shall contain the terms and conditions for the exchanges, both parties' responsibilities, and all details relating to the academic, scientific, administrative and financial aspects required for its implementation. The parties shall give their respective International Relations Directors the task of co-ordinating, preparing and organising the proposals. The parties shall suggest how the projects should be selected and assessed.

Furthermore, in each respective institution, they shall encourage the participation of a sufficient number of students and lecturers in the programmes set up under this agreement.

ARTICLE 5: Financing

Each project or activity covered by a performance agreement based on this outline agreement shall be financed separately depending on available resources. The resources required to set up these projects or activities shall be negotiated with the appropriate contacts by the project co-ordinators, and with the support of each University. In the same way, and depending on available resources, the parties shall be able to develop activities financed from their own resources.

ARTICLE 6: Validity

After the MOU has been signed, the parties will submit the content to their national authorities, insofar as this concerns their legal or statutory obligations.

This agreement is signed for a period of five (5) years.

Following a joint assessment regarding both its content and its applications, the present MOU may be renewed for a period of equal duration.

It may be cancelled by each of the parties in writing giving at least (3) three month notice before the expiry date of the MOU.

This MOU shall become effective on the date of its signature by the representatives of both Universities.

This MOU is signed in quadruplicate (4), two copies in English and two in French, one in each language for each party.

In witness whereof, the parties undertake to execute the present MOU on the dates shown hereunder:

Lille, on 5/12/17



Prof. Xavier VANDENDRIESSCHE
President
University of Lille Health and Law

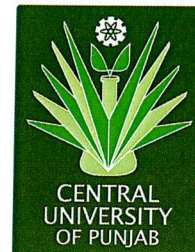
For the President and by delegation
Prof. Eric BOULANGER
Vice-President, International Relations

Bathinda, on

g/s
griedas
22-2-18

Prof. R.K.KOHLI
Vice Chancellor
Central University of Punjab





ACCORD CADRE DE COOPERATION UNIVERSITAIRE

ENTRE

L'UNIVERSITE CENTRALE DU PANJAB
(INDE)

ET

L'UNIVERSITE DE LILLE DROIT ET DE LA SANTE
(France)

Le présent accord est établi, par et entre,

L'Université Centrale du Panjab, sise City Campus, Mansa Road, Bathinda, Punjab, India- 151001, représentée par son Vice Chancellor, le Prof. R.K. KOHLI,

Et

L'Université de Lille Droit et Santé, sise au 42 Rue Paul Duez, Lille, (France), représentée par son Président, le Prof. Xavier VANDENDRIESSCHE.

Considérant le bénéfice mutuel d'établir un programme de coopération inter universitaire entre les parties afin de contribuer au développement de leurs objectifs communs,

Considérant la volonté des deux parties de déclarer par écrit leur intérêt à travailler sur des programmes conjoints ainsi que les termes par lesquels elles accompliront leurs travaux mutuels,

Considérant que les déclarations et les intérêts des deux parties sont décrits dans les articles qui suivent,

Il est mutuellement convenu, ce qu'il suit :

ARTICLE 1 : Objectif

L'objectif du présent accord cadre est le développement des échanges et d'activités de coopération entre les deux parties dans les domaines universitaires, scientifiques et technologiques.

ARTICLE 2 : Domaines

Les parties identifieront les domaines d'intérêt commun et élaboreront les projets qu'ils souhaitent développer conjointement.

ARTICLE 3 : Activités

Conformément à la législation en vigueur dans chaque Etat et dans les limites fixées d'un commun accord, les parties s'efforceront de développer les activités mentionnées dans l'article précédent incluant notamment :

- a) l'échange d'Enseignants et d'Enseignants - Chercheurs

- b) l'échange d'étudiants
- c) l'échange de publications
- d) le développement de projets de recherche conjoints
- e) la direction conjointe de thèses et de mémoires. Dans ce cadre, les étudiants des deux Universités pourront rechercher au sein des facultés concernés les personnes adéquates, tuteurs, directeur de thèses, pour l'encadrement de leurs mémoires ou de leurs thèses.
- f) des publications en commun

ARTICLE 4 : Méthodes de travail

Chaque projet ou activité considéré d'intérêt commun, fera l'objet d'une convention d'application de la présente convention cadre qui contiendra les termes et conditions des échanges, les responsabilités des deux parties, ainsi que les détails relatifs aux aspects académiques, scientifiques, administratifs et financiers, nécessaires à sa mise en place. Les parties confieront aux Directeurs des Relations Internationales respectifs, la coordination, la préparation et la mise en place des propositions. Les parties proposeront les modes de sélection et d'évaluation des projets.

En outre, elles encourageront dans chacune de leurs institutions, la participation d'un nombre suffisant d'étudiants et d'enseignants aux programmes mis en place par la présente convention.

ARTICLE 5 : Financement

Chaque projet ou activité faisant l'objet d'une convention d'application du présent accord-cadre sera financé séparément selon les ressources disponibles. Les ressources nécessaires à la mise en œuvre de tels projets ou activités seront négociées avec les interlocuteurs adéquats par les coordonnateurs des projets avec le soutien de chaque Université. De même, et en fonction des ressources disponibles, les parties pourront développer des activités financées sur leurs ressources propres.

ARTICLE 6 : Validité

Après signature du présent accord-cadre, les parties en soumettront le contenu à leurs autorités nationales, pour autant que ceci relève de leurs obligations légales ou statutaires.

Le présent accord-cadre est signé pour une période de cinq (5) ans.

A la suite d'une évaluation commune tant à l'égard de son contenu que de ses applications, le présent accord-cadre pourra être renouvelé pour une période d'égale durée, par le biais d'une nouvelle convention.

Il pourra être dénoncé par chacune des parties par écrit moyennant un préavis d'au moins (3) trois mois avant la date d'expiration de l'accord.

Le présent accord entrera en vigueur à partir de la date de sa signature par les représentants des deux Universités.

Le présent accord est signé en quatre (4) exemplaires deux en anglais et deux en français, un dans chaque langue pour chaque partie.

En foi de quoi, les parties s'engagent à exécuter le présent accord aux dates figurant ci-après :

Lille, le 5/12/17



Prof. Xavier VANDENDRIESCHE
Président
Université de Lille Droit et Santé

Pour le Président et par délégation
Prof. Eric BOULANGER
Vice-président, Relations Internationales

Bathinda, le

[Handwritten signature]
22-2-18

Prof. R.K. KOHLI
Vice Chancellor
Université Centrale du Panjab

